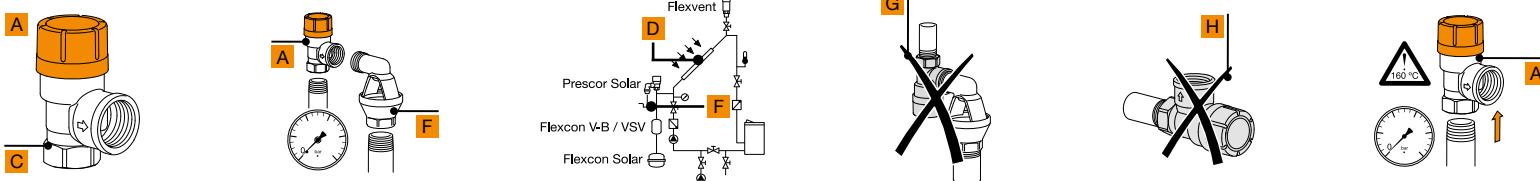


ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	DAN							
<p>1. General Prescor pressure relief valve (A) to protect solar systems against excessive pressure.</p> <p>Application • The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). • Only use the valve in a dry and frost-free location. • Max. system temperature: peak +160 °C / continuous 120 °C Min. system temperature: -30 °C</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system, including any filling provision.</p> <p> Beware of steam from the exhaust: Risk of scalding!</p>	<p>1. Allgemeines Prescor Sicherheitsventil (A) zum Schutz von Anlagen vor Überdruck.</p> <p>Anwendungsbereich • Das Sicherheitsventil kann in Solaranlagen verwendet werden (mit Frostschutzmittel-zusatz auf Glykolsbasis bis max. 50%). • Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort. • Max. Betriebstemperatur: Spitzentemperatur +160 °C / dauerhaft 120 °C Min. Betriebstemperatur: -30 °C.</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.</p> <p> ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsstellung des Ventils durch austretenden Dampf</p>	<p>1. Algemeen Prescor Solar veiligheidsventiel (A) voorkomt overdruk in gesloten zonnecollectoren systeem.</p> <p>Toepassing • Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een zonnecollectoren systeem. (glycol max. 50%). • Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving. • Max. systeemtemperatuur: piek: +160 °C / continu: +120 °C. Min. systeemtemperatuur -30 °C.</p> <p>Veiligheid Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem, incl. een eventuele vulvoorziening.</p> <p> Let op: heet water uit afblaasopening. Risico van verbranding!</p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité Prescor (A) pour protéger des systèmes de panneaux solaires contre des pressions excessives.</p> <p>Application • La soupape de sécurité doit être utilisée pour des systèmes de panneaux solaires (glycol max. 50%). • Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel. • Température maxi de départ du système: Maxi: +160 °C / continu: +120 °C. Température mini du système -30 °C.</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation, y compris tout dispositif d'appoint.</p> <p> Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de Seguridad de Presión Prescor (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.</p> <p>Aplicación • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glicerol máx. 50%). • Instalar la válvula únicamente en un local seco y apartado del gelo. • Temperatura máxima de suministro máxima del sistema: pico: +160 °C / continuo: +120 °C. Temperatura mínima del sistema -30 °C.</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación, incluida cualquier dispositivo de llenado.</p> <p> Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: peligro de quemaduras! Risiko de brûlure !</p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione degli impianti contro l'eccesso di pressione.</p> <p>Impiego • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti con collettore solare (tenore massimo di glicole 50%). • Avend Kun ventilen på et tørt og frostfrit sted. • Maks. systemfremstørrelsetemperatur, peak: +160 °C / kontinuerligt: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C.</p> <p>Sicurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto, tenendo conto di ogni dispositivo di rabbocco.</p> <p> Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p>1. Generelt Prescor overtryksventil (A) til beskyttelse af systemer mod overtryk.</p> <p>Anvendelse • Sikkerhedsventilen skal anvendes på solfangeryster (maks. 50% glykol). • Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted. • Maks. systemfremstørrelsetemperatur, peak: +160 °C / kontinuerligt: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C.</p> <p>Sikkerhed Kontrollér, om den maksimale effekt og åbningstryk, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier, herunder eventuelle forholdsregler for påfyldning.</p> <p> Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!</p>							
<p>2. Installation The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation. • The installation should only be carried out by qualified personnel. • Comply with local legislation and guidelines. • Carry out the installation on a system that is not under pressure. • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and pressure tested. • Fit the valve in the return near to the solar collector (D). • Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place an isolating valve between the solar collector (D) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco tank (E)). • When adding additives to the system, the excess medium must be collected in a separate tank (F). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p>2. Installation Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten: • Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. • Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Zum Montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schließfläche (C) zu benutzen. • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Installieren Sie das Sicherheitsventil im Rücklauf des Solarkollektors (D). • Schließfläche (C) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Solarkollektor (D) nicht absperren sein. • Keine Absperrvorrichtung zulassen! • Der Querschnitt der Abblasleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (E)). • Wanneer additieve aan het systeem worden toegevoegd, moet het overschat aan medium in een afzonderlijk reservoir worden opgevangen (F). • Wenn Sie die Anlage Zusatzstoffe zuführen, ist die überschüssige Flüssigkeit in einem separaten Behälter (F) zu sammeln. • Wenn das System Additive (Frostschutzmittel o.ä.) beinhaltet, muss das Medium bei Abblassen des Sicherheitsventils in einem separaten Behälter (F) aufgefangen werden. • Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (G-H).</p>	<p>2. Installatie De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem: • Het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. • Hou dit aan de lokale wetgeving en richtlijnen. • Zum monteren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schließfläche (C) zu benutzen. • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Installieren Sie das Sicherheitsventil im Rücklauf des Solarkollektors (D). • Schließfläche (C) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Solarkollektor (D) nicht absperren sein. • Keine Absperrvorrichtung zulassen! • Der Querschnitt der Abblasleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (E)). • Wanneer additieve aan het systeem worden toegevoegd, moet het overschat aan medium in een afzonderlijk reservoir worden opgevangen (F). • Wenn Sie die Anlage Zusatzstoffe zuführen, ist die überschüssige Flüssigkeit in einem separaten Behälter (F) zu sammeln. • Wenn das System Additive (Frostschutzmittel o.ä.) beinhaltet, muss das Medium bei Abblassen des Sicherheitsventils in einem separaten Behälter (F) aufgefangen werden.</p>	<p>2. Montage Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation. • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel autorisé. • Respectez les prescriptions et les directives locales. • Procédez au montage sur une installation exempte de pression. • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. • Montez la soupape sur conduit(s) de retour, à proximité du panneau solaire (D). • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (C). • Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape. • Prénez attention à la flèche qui indique la direction du flux. • Ne posez pas de vanne d'isolement entre le panneau solaire (D) et la soupape (A). • Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco (E)). • En cas d'ajout d'additifs dans l'installation, récupérez le liquide déversé dans un réservoir distinct (F). • Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).</p>	<p>2. Instalación Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación. • La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado. • Cumpla las leyes y normativas locales. • Realice la instalación en una instalación que no esté sometido a presión. • Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías son state lavate internamente y se hayan realizado las pruebas de presión. • Ajuste la válvula en la tubería de retorno cerca del colector solar (D). • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No suelde cerca de la válvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. • No coloque nunca una válvula de aislamiento entre el colector solar (D) y la válvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fluido (instalación de la llave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (embudo de desague (E) Flamco). • Al añadir aditivos al fluido, debe recogerse el exceso de disolución en un tanque por separado (F). • No ajuste nunca la válvula con la admisión o la salida dirigidas hacia arriba (G-H).</p>	<p>2. Installazione Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto. • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. • Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola nell'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. • Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire un rubinetto di sezionamento tra il collettore solare (D) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendente (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco (E)). • Quando si aggiungono additivi all'impianto, il fluido in eccesso deve essere raccolto in un serbatoio separato (F). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	<p>2. Instalación Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola y seguridad de la instalación. • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. • Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola nell'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. • Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire un rubinetto di sezionamento tra il collettore solare (D) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendente (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco (E)). • Quando si aggiungono additivi all'impianto, il fluido in eccesso deve essere raccolto in un serbatoio separato (F). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	<p>3. Vedlikeholdelse og service • Efterse ventilen visuelt for tegn på lekkager en gang om året. Aktivering af ventilen og en grundig gennemsyklning af den vil ofte fjerne eventuelle lekkager. Hvis der ikke findes lekkager, er det ikke nødvendigt at aktivere ventilen. • Under et periodisk driftstest (f.eks. hvert fjerde år) skal ventilen aktiveres for at kontrollere dens funktionelitet. • Såfremt lekkager vedvarer efter aktivering af ventilen og gennemsyklning af den, skal ventilen udskiftes. • Prescor-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hver 10. år. • Hvis ventilen jævnligt udblæser damp under drift, skal en monteringspecialist konsultere.</p>	<p>3. Afmontering Tag trykket af systemet. Det er risiko for skoldning! Varm vand kan flyde ud af systemet. Fjern ventilen.</p> <p>Miljø Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.</p> <p>I henhold til direktivet for trykberende udstyr 2014/68/EU. Se også www.flamcogroup.com</p>	<p>3. Wartung und Service • Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtheit durch. Durch Drehen der Anflügkappe wird der Ventil mit einem gut hörbaren "Klack"-Geräusch kurz geöffnet, Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen. • Ist das Ventil nach dem Anfüllen und Spülen weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. • Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. • Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abblätzt, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.</p>	<p>3. Onderhoud en service • Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op recente lekkages. Kleplichten en goed doorspoelen kan mogelijk lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk. • Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in vier jaar) kan de klep gelijk worden om de werking te controleren. • Indien na kleplichten en doorspoelen er (nog steeds) lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden. • Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen. • Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.</p>	<p>3. Entretien et maintenance • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet. • Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. • Si la fuite subsiste après seulement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer. • La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. • Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.</p>	<p>3. Mantenimiento y servicio • Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la válvula y descargándola totalmente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula. • Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantar la válvula para comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargárla completamente, deberá sustituirla. • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. • Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p>3. Cura e manutenzione • Ispezionare visivamente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Spesso le fughe si risolvono levantando la valvola e descartandola. Se non si riscontrano perdite, non è necessario sollevare la valvola. • Durante una revisione periodica (p. es. ogni quattro anni) si dovrà azionare manualmente la valvola per verificarne il funzionamento. • Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituirla. • La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. • Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.</p>
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p>Umwelt Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften. Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Maak het systeem drukloos. Er is gevaren van verbrenning! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p>Milieu Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU. Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p> <p>Environnement Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.</p> <p>Selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/EU. Veuillez aussi www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p>Medio ambiente Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU. Véase también www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Smontaggio Scarcare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p> <p>Ambiente Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p> <p>Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU. Vedi anche www.flamcogroup.com</p>	<p>Flamco</p> <p>Prescor Solar</p>							



SWE	NOR	FIN	POL	HUN	CES	SLK	RUS
1. Allmänt Prescor-tryckvalvventil (A) som skyddar olika system mot för högt tryck. <p>Användningsområden Säkerhetsventilen ska användas för solfängarsystem (med max. 50 % glykol). Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen. Högsäta systemförfukningstemperatur -topp: +160 °C / kontinuerlig: +120 °C. Lågsta systemtemperatur -30 °C.</p> <p>Säkerhet Kontroller att den högsta volymnivå och det öppningstrycket som står på ventilen stämmer med systemets värden, inbegripet eventuella påfyllningsanordningar.</p> <p> Se upp för ångan från öppningen – risk för skällning/brännskador!</p>	1. Generelt Prescor-säkerhetsventil (A) for å beskytte systemer mot for høyt trykk. <p>Brukssområde</p> <ul style="list-style-type: none"> Sikkerhetsventilen må brukes på solfangervester (max. 50 % glykol). Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted. Maks. system forsningstemperatur: topp: +160 °C / kontinuerlig: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C. <p>Sikkerhet</p> <p>Kontroller om den maksimale kapaciteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget, inkludert eventuelle påfyllningsanordninger.</p> <p> Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!</p>	1. Yleistä Prescor-paineainejousitusventtiili (A) suojaamaan järjestelmää liikapainetta vastaan. <p>Käyttö</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vaihtoehtoisesti on käytettävä aurinkokeräjäjäristelmässä (maks. 50 % glykolia). • Bruk bare ventillen på et tørt og frostfritt sted. • Maks. system forsningstemperatur: topp: +160 °C / kontinuerlig: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C. <p>Turvallisuus</p> <p>Tarkista vastaavatko venttilissä osoitettu maksimikapasiteetti ja avautumisaine järjestelmän arvoja, mukaan lukien täytöväri.</p> <p> Varo poistoohjryyঃ Palovamavaara!</p> <p> Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!</p>	1. Informacje ogólne Zawór nadmiarowy ciśnieniowy Prescor (A) chroniący instalacje słoneczne przed nadmiernym ciśnieniem. <p>Zastosowanie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zapór bezpieczeństwa musi być użyty w systemach kolektorów słonecznych (max. 50% glikolu). • Eksploatacja zaworu możliwa jest wyłącznie w suchym miejscu, niemarzonym na działanie mrozu. • Temperatura zasilania instalacji: maks. +160 °C / ciągla +120 °C. Min. temperatura robocza -30 °C. <p>Bezppieczenstwo</p> <p>Sprawdź, czy maksymalna przepustowość zaworu oraz ciśnienie otwarcia podane na zaworze są zgodne z wartościami przewidzianymi dla danej instalacji, również na okoliczność napełniania.</p>	1. Általános tudnivalók Prescor nyomásrökösségi szelép (A), amely a túlzott mértékű nyomás ellen védi a rendszert. <p>Alkalmazás</p> <ul style="list-style-type: none"> • A biztonsági szelép a napkollektortrendszerben használatos (max. 50% glikol). • A biztonsági szelép kizárolág száraz és fragmentes helyen használjánán. • Max. rendszertérhőmérséklet: csúcstérk: +160 °C / párbeszélés +120 °C. Min. provinziális teplota -30 °C. <p>Biztonság</p> <p>Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelépen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek, ideértve a töltés biztosítását is.</p>	1. Obecné Pojistný ventil Prescor (A) pro ochranu systémů před nadmerným tlakem. <p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pojistný ventil musí být použit pro systémy solárních kolektorů (max. 50 % glykolu). • Ventil používejte pouze na suchém místě, kde nemrzne. • Max. teplota přívodu ze systému: špíčka 160 °C / přiběžně +120 °C. Min. provinční teplota -30 °C. <p>Bezpečnost</p> <p>Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené v dokumentaci odpovídají hodnotám systému, a to včetně veškerých opatření týkajících se plnění.</p>	1. Všeobecne Poistný ventil Prescor (A) chráni systémy proti nadmernému tlaku. <p>Použitie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bezpečnostný ventil musíte používať na systémy solárnich kolektorov (max. 50 % glykolu). • Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom. • Maximálna teplota na vstupe do systému: výššina: +160 °C / pre-vzdialku trvalá teplota: +120 °C. Min. teplota systému -30 °C. <p>Bezpečnosť</p> <p>Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak vyčíslené na ventile zhodujú s parametrami systému, vrátane akéhokoľvek zabezpečenia plnenia.</p>	<p>1. Общие данные</p> Клапанброса давления Prescor (A), который служит для защиты систем от чрезмерного давления. <p>Назначение</p> <ul style="list-style-type: none"> • Предохранительный клапан нужно использовать для систем солнечных коллекторов (макс. 50 % гликоля). • Хранитеся включено РИКИН в ящике х рюкзаке синий • Макс. температура подачи в системе, пиковая: 160 °C / постоянная: 120 °C. Мин. темпера-тура в системе -30 °C. <p>Безопасность</p> Проверьте соответствие значений максимальной мощности и рабочего давления, указанных на клапане, и соответствующих параметров системы, включая характеристики средств пополнения. <p> Остерегайтесь пара из отверстия: вероятность ожога!</p>
<p>2. Installation</p> <p>Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Installationen får bara utföras av behöriga personer. • Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga. • Alla installationer måste utföras på tryckluftsystem. • Monterna ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern (C). • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i näheten av ventilen. • Observera och följ pilen som visar fädeskriftningen. • Sätt aldrig en spänning mellan solfängaren (D) och ventilen (A). • Inlopps- och utloppsrörelsens diameter får inte vara smalare än ventilens inlopps- och utloppsrörelseringar. • Se till att utloppspipan har hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventilens öppning (till exempel Flamacos tappläda (E)). • När tillslutet sätts till i systemet, måste övervärmningsamlas samla in en separat behållare (F). • Monter aldrig ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover (G-H). 	<p>2. Montering</p> <p>Följande punkter är viktiga för att sikrast att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Installationen får bara utföras av kvalificerad personal. • Följ lokala bestemmelser och retningslinjer. • Utfor installationen på et anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen når rørene er grunde spilt og trykk testet. • Instiller ventilen i returnledningen i nærheten av solpanelet (D). • Fest ventilen på installationsen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren (C). • Ikke sveise eller loddle i nærheten av ventilen. • Vær oppmerksom på pilene som angir sammensættningen. • Ikke sett en avstengningsventil mellom solpanelet (D) og ventilen (A). • Diametren på inlopps- og utloppsrør skal ikke være mindre enn inlopps- og utloppsrørligkoblingen til ventilen. • Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengreninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamo utblåsningsventil E). • Ved tilforsel av tilsetningsstoffer til systemet må overskuddsmiddelet samles opp i en separat tank (F). • Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover (G-H). 	<p>2. Asennus</p> <p>Seuraavat kohdat ovat tärkeitä ventiilin asennuksen turvallisuuden takaamiseksi.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ainoastaan valtuuttetut asentajat saavat suorittaa asennuksen. • Noudata paikallisia asetusasiaa ja yleisohjeita. • Utfor installationen på et anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen når rørene er grunde spilt og trykk testet. • Instiller ventilen i returnledningen i nærheten av solpanelet (D). • Fest ventilen på installationsen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren (C). • Ikke sveise eller loddle i nærheten av ventilen. • Vær oppmerksom på pilene som angir sammensættningen. • Ikke sett en avstengningsventil mellom solpanelet (D) og ventilen (A). • Diametren på inlopps- og utloppsrør skal ikke være mindre enn inlopps- og utloppsrørligkoblingen til ventilen. • Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengreninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamo utblåsningsventil E). • Ved tilforsel av tilsetningsstoffer til systemet må overskuddsmiddelet samles opp i en separat tank (F). • Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover (G-H). 	<p>2. Montaż</p> <p>Przestrezanie poniższych wytycznych jest niezbędne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu w bezpieczystwie instalacji.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ainoastaan valtuuttetut asentajat saavat suorittaa asennuksen. • Noudata paikallisia asetusasiaa ja yleisohjeita. • Montaż należy dokonać w instalacji pozabudowanej ciśnienia. • Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przepuknięciu rur i dokonaniu próby ciśnieniowej. • Zamontować zawór na przewodzie powrotnym w pobliu kolektora słonecznego (D). • Zamontować zawór na instalacji powrotnym w celu odpowiedniego klucza dopasowanego do szesziątkowej części korpusu (C). • Spawanie lub lutownie w pobliżu zaworu jest zabronione. • Zwrócić uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu. • Pomiędzy kolektorem słonecznym (D) a zarówno nie umieszcza elementu blokującego, przekladowo zaworu docinającego. • Średnica przewodów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż średnica kroćkowiątka i wydmuchowym zaworu. • Upewnić się, że odpływ nie jest niczym blokowany (brak zwieradła), jest ułożony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wydmuchowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą i bezpiecznym odprowadzeniem cieczy cieczy i par (pl. lejek Flamo (E)). • Montaż pozwala dodawaniu substancji chemicznych do instalacji nadmiar medium musi być zbieryany w osobnym zbiorniku (F). • Nigdy nie montować zaworu z krótkim wlotowym lub wydmuchowym skierowanym ku górze (G-H). 	<p>2. Beszerelés</p> <p>A következő pontok a szelép helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A beszerelést csak képzett szakember végezheti. • Tartsa a helyi előírásokat és útmutatásokat. • A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszereken végezze. • A biztonsági szelép beszerelése előtt a csőveket alaposan kell öblíteni, majd azokon nyomáspróbát kell végezni. • A biztonsági szelép a visszatérő vezetéke, a napkollektor (D) közelében elhelyezkedik. • Szérelje a szelépet a beszerelés helyén a csavarhöz (C) alkalmass, megfelelő csavarkulcsnal. • A biztosító szelép környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen. • Figyeljen az áramlásiirányt mindenkor nyílni. • Ne helyezzen elzárt szelépet a napkollektor (D) és a biztonsági szelép (A) közé. • A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a szelépen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete. • A biztonsági szelép környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen. • Figyeljen az áramlásiirányt mindenkor nyílni. • Ne helyezzen elzárt szelépet a napkollektor (D) és a biztonsági szelép (A) közé. • Prímer vstupního a výstupního potrubí potřebuje nejméně než vstupní a výstupní připojky na ventili. • Zajistěte, abyste vystup s ventili vybírali volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovacím) se spárovým výtokem (např. nálevka (E) od společnosti Flamo) • Prípadná aditiv do systému je nutné přebytečné médium zachytit do oddělené nádoby (F). • Nikdy nemontujte ventili tak, aby vstup nebo výstup směroval nahoru (G-H). 	<p>2. Instalace</p> <p>Pro zajistění správného fungování ventili a bezpečnosti instalace je důležité dbát na následující body.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personal. • Je nutné doložit všechny místní předpisy a směrnice. • Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem. • Ventil montujte až poté, co bylo potřebné rádné proštřípeno a zkонтроловано tlaku. • Ventil namontujte na zpětné potrubí v blízkosti solárního kolektoru (D). • Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuhati (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Venujte pozornost šroubu, která označuje směr otváracího klíče. • Mezi solární kolektor (D) a ventili neumístujte uzavírací ventili (A). • Průměr vstupního a výstupního potrubí musí být menší než vstupní a výstupní připojky na ventili. • K výstupu ventila musí být přímo propojeny volný výtokový otvor (montáž s přerušovacím) so sklonom (napravidlo lievik (E) Flamo) • Prípravidného aditiv do systému sa musí prebytočné médium zahodiť do oddelené nádobe (F). • Ventil nikdy nemontujte ventili tak, aby vstup nebo výstup směroval nahoru (G-H). 	<p>2. Montáz</p> <p>Následujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventili a bezpečnosť zariadenia.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montáz musí vykonáť iba kvalifikovaný personal. • Dodržiť miestnu legislatívnu a smernicu. • Montáz vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom. • Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúry dokladne prepláchnuté a tlak odskúšaný. • Ventil namontujte na spätné potrubie v blízkosti solárného kolektora (D). • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Venujte pozornosť šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Mezi solární kolektor (D) a ventili neumístujte uzavírací ventili (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Venujte pozornosť šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Mezi solární kolektor (D) a ventili neumístujte uzavírací ventili (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. • Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho klíča na matice (C). • V blízkosti ventili nevzývajte ani nepájejte. • Dávajte pozor na šprku, ktorá označuje smer prúdenia. • Uzavádzaj ventili nemontujte medzi solárnym kolektorem (D) a týmto ventilom (A). • Prípravidného potrubia nevzývajte ani nepájejte. 	